

## „TOTÓ“ - list of dialogues - english

### Train

A: ... after that ...  
 ... life was different ...  
 ... up to the curve I always imagined ...  
 ... I am Totó ...  
 ... having passed the curve ...  
 ... I have not been Totó any longer ...

### Concert hall

A: ... I am in the Konzerthaus ...  
 ... Desire has descended upon me again ...  
 ... and then I noticed I was missing something ...

A (off): ... the first moment was only remembering ...  
 ... nothing else ...  
 ... that's what it was ... a remembering ...  
 ... of being protected ...

### Train

A: ... you only have to appear to be something ...  
 ... but it's not allowed ...  
 ... to show yourself the way you are ...

### House without a window

(off-voice): ... and I must sleep! ... what shall I do? ...  
 ... you want me to look at you? ...  
 ... and at him! ...  
 ... this son of a bitch!

### School

A: ... this ball is still there ...  
 ... one day it fell there ...  
 ... it has been there for 45 years ...  
 ... I bought it at Sergi ...  
 ... it turned black ...  
 ... black ... no longer red ... it was red ...

A (off): ... the moment of ...  
 ... some sort of possible freedom ...  
 ... to develop a rebellion ...  
 ... to find myself ...

### **Beach (fishing boat)**

A(off): ... and he is still there ...  
 ... he is fighting ...  
 ... he is not allowed to keep a boat ...  
 ... the sea ...  
 ... is all the world to him ...

### **View of the town / Conicea**

A(off): ... everything, to live for 1 month ...  
 ... and then things ...  
 ... will turn out to be as 100 years before ...  
 ... in October ...  
 ... Tropea will fall back into the Middle Ages ...  
 ... that's it ...

### **Concert hall**

A(off): ... they are slaves ...  
 ... they don't have any idea ... any power ...  
 ... they don't want any change ...  
 ... the others are immediately ready ...  
 ... to nullify their will ...  
 ... that's what I found out after 35 years ...  
 ... it's all "smoke in the eyes" ...

### **Cemetery**

A: ... only you can give me an answer here ...  
 ... do it for the soul ...  
 ... come on! ... do it for the soul of your father! ...  
 ... every time I get so excited ...  
 ... so that I can't find my father ...

### **Library Square**

girl: You want to go back? ...

boy: Wait, he's still taking a photo ...

### **Piazza with Melo**

M: ... and smoke ... hashish ..., too, is good ...

A/ M: ... it makes you feel good? ... Yes! ...

M: ... it's good for neurotics ... against depression ...  
... marihuana is natural ...

A: Where does it take you? ...

M: ... it's relieving ...  
... it makes me laugh ... it gives me appetite ...  
... it makes me cheerful ...

A: ... and when it stops being effective? ...

M: ... then I take another one ...

A: ... and it starts again ...

M: ... marihuana is fine, indeed ... wonderful ...  
... I've been smoking it for 20 years ...  
... but now I would like to have a cigarette ...

A/ M: ... but cigarettes are better ... - No, marihuana! ...

M: ... I haven't had it for 10 days ...  
... and I feel bad ...  
... not smoking ... you understand? ...  
... really! ... don't look at me like that! ...

M: ... Liberty Street ... 45 ...

A: ... the most beautiful street ...

M: ...The Street of Freedom ...  
... freedom ...

A: ... you know how to say it in German? ...  
... I live ...  
... in ...  
... The Street of Freedom ...  
... the most beautiful street ...

M: ... I can't say it ...

A: ... he's suffering from this lack of love ...

M: How do you know?  
... I suffer because I feel lonely ...  
... I'm bored, that's it ...  
... I don't know what to do ...  
... and I'm walking there ... to and fro ...

(off)/ M: ... you watch TV? - ... I don't like that! ...  
... but I do have a TV set ...

(off): ... when you come home ...

M: ... then I go to bed ... always sleeping ...  
 ... you don't work ...  
 ... it's boring ...  
 Enzo (off): .. when he starts working, he ruins himself ...  
 ... in contact with heaven ... bravo! ...

M: ... freedom is beautiful ...

### **Contrada "Razzia"**

A (off): ... the sea ...  
 ... the gardens, the boats ...  
 ... the church ...  
 ... but ...  
 ... I see clearly ...

### **Concert hall**

A (off): I instantly noticed ...  
 ... that the experiences I gained there ...  
 ... were different from those gained elsewhere ...

### **Church Purgatorio**

A (off): ... in his innocence ...  
 ... he is not suffering for the reason ...  
 ... that he, too, might hurt somebody ...

Ang: ... and what shall I do? ...  
 ... they don't want to see me, Totó ... I'm in hell ...  
 ... come and have some coffee ...

Ang: ... what's life worth? ...  
 ... is there time for crying? ...

Ang: I paid for it before ...

A: ... there it says: ... cadastral information ...

Ang: ... anything you've to pay for is noted down here ...

A: ... total amount: null ...

Ang: ... I'll have to pay more for something else ...

A: ... the insurance concerning the leg?

Ang: ... concerning my son ...  
 ... however, Totó, I've my scruples ...

... he's shooting me and I can't talk ...

Ang: ... well ... my conscience is clear ...  
 ... my conscience is clear ...  
 ... my last son looked after me ...  
 ... I've taken things and I've given them back ...  
 ... if I had known ...  
 ... how sweet it is to have a husband ...  
 ... I would have cradled him ...  
 ... I had had everything and I lost everything ...  
 ... you may have up to 50 sons ...  
 ... but your husband is your husband ...

A: ... everyone is talking about the sons...  
 ... but it's the man you are related with ...

Ang: ... "Look, Micu, I forgot the door" ...  
 ... and he got ready to close it ...  
 ... yesterday the door would have stayed open ...  
 ... at 7 o'clock I already was in bed ...

A: ... well, at 7 o'clock it is already dark ...  
 ... you will only find people strolling around ...

Ang: ... I go to bed and turn on the TV ...

A: ... that's the only fun you have these days ...

Ang: ... the program about the bundles of good luck ...

A: ... this is fun for the old people ...

Ang: ... on Saturday there's Maria de Fillippo ...  
 ... that's the program I watch ... nothing else ...  
 ... thank God there is TV ...  
 ... otherwise we would have died already ...

A: ... these glasses are stronger than mine ...

Ang: ... are they equally strong? ...

A: ... you have 2.75 ...

Ang: ... I practically haven't paid anything here! ...  
 ... you went there, just for the glasses ...  
 ... but here I paid for it less than 100 Euros...  
 ... you should become a saint! ...

A: ... the price for them was 250 ...

Ang: ... here not more than 100! ...

A: ... those of my wife cost 350 ...

Ang: ... you've made a mistake! ...  
 ... here you would have got them for nothing!  
**Street**

A: ... no ... the sea is very warm, indeed ...  
 ... I was born here ... I know the sea ...  
 ... the sea I call mine! ...

A: ... memories ...  
 ... are descending again ...  
 ... these awkward ...  
 ... windings ...

Man: How are you, Totó? ...  
 ... you work? ...

A/ Man: No, no! - You do nothing? ...

A: I read a poem ...  
 ... how are you? ...

Man: I'm o.k. ...

A: You remember this street? ...

Man: Of course! ... we always were there ...

### **Street / in front of the wooden door**

A: ... you've to show that you want to get closer ...  
 ... but ...  
 ... women were a 100 times more afraid than men ...  
 ... and ... or maybe I waited ...  
 ... for a sign ... for an encounter ...  
 ... so that she would come out and say: ...  
 ... please, come to me ...  
 ... come in! ...  
 ... I take an interest in you ...  
 ... come to me, don't be afraid ...  
 ... then so many things could have happened ...  
 ... I might have ...  
 ... opened myself to somebody else ...  
 ... leading me to true emotions ...  
 ... it never happened ...

A (off): ... I wish I would ...  
 ... for some moments ...  
 ... see a certain face again ...

### **Street / Gate of the Church**

A: ... where's St. Anthony? ...  
 ... is it this one? ...  
 ... this one or the other one? ...  
 ... open this door, it's very dark inside ...  
 ... it was a beautiful gate once ...  
 ... don't you open, Mariano? ...

### **Concert hall**

A (off): ... if the glances ...  
 ... would have brought life into me ...  
 ... I would no longer be Totó ...  
 ... I would fight again ...  
 ... I'm strong ... I'm here ...

A: ... you want? ...  
 ... Mozart Orchestra or Mozart Hall? ...  
 ... on the left there is ...  
 ... Mozart Hall has to be on the left ...  
 ... that's Mozart Hall ... here's the big hall ...  
 ... you've to go up here ...

### **Antonio and 2 Men in front of Purgatorio**

A: ... you shouldn't speak ill of your place of birth ...  
 ... some people tell me ...  
 ... that even if there are thousands of problems ...  
 ... your country is still your country ...

M1: ... I love this country more than my life ...  
 ... just the light! ...  
 ... I like wandering around the world ...  
 ... whenever I see a picture from this place ...  
 ... I remember right away this wonderful country ...

M2/ M1: We are abandoned by the institutions - No! ...

A: We're not only in the hands of the politicians ...  
 ... but also in the hands of the freemasons ...  
 ... who have turned up along with Berlusconi ...  
 ... the freemasons are entering the scene ...  
 ... because ... on TV they told ...  
 ... that Fini has become a communist ...  
 ... and that Fini would celebrate the 1<sup>st</sup> May ...  
 ... only in Italy ...  
 ... a change of opinion like this can happen! ...

### **At Angiolea's House**

Ang: ... come on! ...  
 ... be good! ...  
 ... make yourself at home! ...  
 ... it's your mother's house ... o.k.? ...  
 ... how many families have stayed here for eating ...  
 ... look, how beautiful! ...  
 ... you want to take a kilo with you? ...

A: ... Mela told me that you're the only one to know ...

Ang/ A: ... who told you? ... - Aunt Mela ...

Ang: ... did you tell your mother you'll eat here today? ...

Ang: ... look, Totó ... not merely the fact you're here! ...

A: ... also at our house it's just like that ...  
 ... you are like my mother ...

Ang: ... all the mothers of the world! ...  
 ... people live ... sorry, Totó ...  
 ... people only live for their kids ...  
 ... several days ago ...  
 ... they gave to me a piece of ham ...  
 ... I haven't tried it ...  
 ... I distributed it to my children ...  
 ... there's one slice left for you, too ...

A: ... the beautiful girls you were ...  
 ... if somebody fell in love with you? ...

Ang: We didn't have the faintest idea ...  
 ... there was Michele u Ndosso ...

A: ... it wasn't possible to talk to men ...

Ang: ... it wasn't like today ...  
 ... all the girls are free today ... mine, too ...  
 ... all of them have a boyfriend and are free ...  
 ... as to my daughter, it was like in the past ...

A: How did you get in touch with a boy? ...

Ang: We tried to speak by a messenger ...

A/ Ang: Never a direct conversation? ... - No! ...

Ang: ... there were so many people shadowing us! ...  
 ... it wasn't possible to leave the house ...  
 ... I was 17 ... and my father had died ...  
 ... I was locked in ... where should I have gone? ...  
 ... he, too, was there all the time ...  
 ... he was here ...  
 ... from here I caught sight of my future husband ...  
 ... an old woman told me: ...



... "Look, how handsome this guy is! Let's call him!" ...

(photo)

Ang (off): ... he is the 4<sup>th</sup> child ... the first is already 50 ...  
... Michele ... soon we celebrate an Michele ...  
... 44 years ago ...

A (off): This photo shows the girls being 12 ...

Ang/ A(off): ... or 43 years ... - No! ...

Ang/ A (off): ... 44 years ... - That's how old the photo is ...

A: ... so, 44 years ...  
... have passed ...  
...so, these girls were 11 years old ...

Ang (off): Well, ... that's what I'm trying to tell you ...

radio: ... *we cannot understand this change ...*  
... *and in case Calabria is a poor region ...*  
... *which will be given a taste ...*  
... *of the negative effects of fiscal federalism ...*

A: People from the north demand fiscal federalism ...  
... a divided tax-system ... then we will be ruined ...

Ang/ A: What do they want to do? - Bossi ...

A: ... he wants to divide Italy into 3 regions ...

Ang: A war will start ... and that's the end ...

radio: ... *the confrontation with Veltroni stayed fruitless ...*

Ang: Good Lord, protect us ...

### **Café on the beach with Melo**

Melo (off): How are you?  
... look, what a beautiful girl ...

M: ...Queen of my heart ...  
... who knows if I will fall in love ...  
... my sweet lady ... has gone ...  
... and this sweet poem ... of my life ...  
... how will it be? ... if I was inside her ...  
... the woman of my dreams ...  
... will I ever be free from this dream? ...  
... within 1 year I may have forgotten ...

M: ... I go there, and come here ...  
... and take you and take you with me ...

... do it like this ... and make it there ...

... how I laugh at life ...  
 ... now I go somewhere to find a woman ...  
 ... no? ...  
 ... I'm happy ...

A: Later I will give you this ... for reading ...

M: ... how long is it ... how long ...

M: ... until I suffer from paranoia again ...  
 ... when paranoia starts, I'm badly off ...  
 ... why, Cotroneo? ...  
 ... paranoia is bad, isn't it? ...

barman (off): For the thoughts ...

M: ... I have no cigarettes ...  
 ... maybe the lady down there has got some ...  
 ... I'll go and look ...

A/ M: What day is it today? ... – Today? ... Friday ...

M: ... Friday, 26 September 2008 ...

A : What time? ...

M: ... 16.30 ...

A: ... 26. 9. ...  
 ... 2008 ...  
 ... 16.30 ...

M: ... another day ...  
 ... in September ...  
 ... a new ...

M(song off):  
 ...every morning ...  
 ... a playing around ...  
 ... at last! ...  
 ... now I go ...  
 ... see you later ...

## **Library Square**

A(off): ... I've no idea what I was looking for ...  
 ... some kind of help in my situation ...  
 ... perhaps ... a girl ... I had the feeling ...  
 ... that a girl could help me in a better way...  
 ... far away from my family ...  
 ... a stranger ... but nevertheless close to me ...

A: ... I mocked my grandfather ...  
 ... he was a person reacting without delay ...  
 ... also to his daughter and to his family...  
 ... he behaved like a ... dictator ...  
 ... he hit his daughter for no reason at all ...  
 ... just because she was in love ...  
 ... she became acquainted with a guy ...  
 ... they were supposed to be like slaves at home ...

A: ... what saved me was ...  
 ... to be far away ...

### **In front of the old cinema (roll bar)**

A: ... it has been so beautiful ...  
 ... I've seen a great deal of life ...  
 ... it has been wonderful ...

### **Street**

girl : ... there's the Italian TV ...

A: ... the second ...  
 ... are you from Argentina? ...

girl: ... from Spain ...

A: ... often people from Argentina come here ...

A: ... you may tumble down there and die ...

A(off): I've been protected from here ...  
 ... and from there ...  
 ... behind me there was the sea ...  
 ... and further up ...  
 ... further up I tried ...  
 ... to attract attention to myself ...

A: ... it's o.k. ... I feel fine ...  
 ... I'm glad to be here ...

Man: ... where do they come from? ...

A: ... I don't know ... they speak a different language ...

Man: ... hello, you go to the sea or to work? ...  
 ... have a nice swim! ... today is Sunday ...

Man/ A: ... are you married? – Yes, yes ...

A: You know what I enjoy today? ...  
 ... it's the silence ...  
 ... listen, Antonio ...  
 ... the silence ...

### **Train**

A(off): ... it seems I was a child ...  
 ... you are always a child ...  
 ... you can't make a distinction any more ...

A: ... the train shall take me there ...  
 ... where I am supposed to be ...

A(off): ... a place where I don't have to travel any more ...  
 ... where I don't hear trains passing by ...  
 ... where it's not constantly dark outside ...  
 ... unfamiliar ... unknown ...  
 ... continuously in motion ...  
 ... the mind always ...  
 ... on the way ...  
 ... looking for something I can't find any more ...

A: ... I feel lonely ...  
 ... like all people do ...  
 ... but ...  
 ... these moments pass ...  
 ... but they come back again ...  
 ... but then ... disappear ...  
 ... and then ...  
 ... come back again ...  
 ... but ...

### **Villetta - Looking down**

A: ... I imagine ...  
 ... how death may be ...  
 ... not to be any more ...

### **Concert hall**

A(off): ... everything ...  
 ... looks quiet ...  
 ... and who ...  
 ... fights ... against this peace ...

A: ... come to Tropea where I live ...  
 ... at the sea ... and then you also learn Italian ...

... good evening ... excuse me ...  
 ... good evening, Mr. President ...

**Train**

A (off): ... where do I go? ...  
 ... maybe into a world unknown to me ...  
 ... what for ...  
 ... do I take the train? ... that's it ...  
 ... what for?

A(off): ... and the sea is calm ...

A(off): ... nobody in the street ...  
 ... everything closed ...  
 ... we admired the moon ...

A: ... home ...  
 ... coming back home ...

A: ... the joy, to see it again ...  
 ... and anguish ...

**Railway Station**

A: ... it's so good to see those rails again ...  
 ... they've been future to me ...  
 ... I have a feeling that I'm not lost ...

A (off): ... you are still there for me ... so good ...  
 ... to recognize you ...  
 ... and here ...  
 ... I was protected ... it was warm ... also ...  
 ... I have known myself right away ...

**Piazza with Melo**

M: ... 11.30 ... I'll get cigarettes ... see you later ...

**Beach with Melo**

M: ... the sea ... a crèche during a break ... from Melo ...  
 ... entangled in a dinosaur ... of the minister ...  
 ... at that time ...  
 ... and I scored 4 points ... and you have a scope ...

**Men Football**

.. don't stick to it that much! ...  
 ... the foul is mine ...  
 ... I'll leave and will not play any more ...  
 ... I cannot run for you ...

... we do not play Karatumbula! ...

### **Beach**

A (off): ... he was born to be a fisherman ...

### **Sports Field**

A: ... I've spent wonderful years ...  
... they won't come again ...

A (off): ... my name is quoted somewhere here, too ...

... yellow potatoes! ...

### **Contrada "Razzia"**

A: ... black hair ... small ... beautiful eyes ...  
... brown eyes ...  
... typical ...  
... from Calabria ...  
... not longer than 1 year ... at the age of 11 ...  
... throughout the year ...  
... a few school days ...  
... but ...

A: ... where are you? ...

### **Villetta - Looking down / Terrace**

A (off): ... it's beautiful, but I can't look down ...  
... my legs are trembling ...

A: ... I am aware ...  
... the tourists are not aware ...

### **Beach / Night**

A: ... gentle waves ...  
... the sea is very gentle ... with me ...

A: ... a feeling that my life may change ...

### **Mare Picciulu / four men**

... now I'm coming! ...

### **In the Boat**

A(off): ... but the scorfana dies slowly ...  
... it tolerates a lot ... doesn't it? ...

Z: ... yes, the scorfana is tough ...

A: ... it's still moving ...

Z: ... those little squids ...

Z: ... you always have to sleep with a woman ...  
... yesterday evening she didn't want ... damn! ...  
... she told me: "I am dead tired" ... wonderful! ...  
... and said: "No! ... Tomorrow!" ...  
... tonight I'll take her behind the island ...  
... and on the sand ...

A: ... she used you as her taxi driver ...

Z: ... even worse! ...

Z: ... nobody ... dear Totó ...  
... can escape his destiny ...  
... and his work ...

A: ... even if it may be hard, it's still your work ...

Z: ... I do it with love ...

A: ... and there's nobody telling you what to do ...  
... no timetable, at least ...

Z: ... like you! ...

A: ... No ... I got a principal ...

Z: Which card do you have to stamp? ...

A: ... I had to ask for vacation 3 times ...

Z: Give me the knife! ...

Z: ... that's life ...  
...they are scandalized ...  
... at our catching so many goat fish ..  
... all in all, we haven't more than 4, 5 kg ...  
... and that's it ...

A: They want to spoil your pleasure in it ...

Z: ... dear Totó ...

A: What's the name of the girl? ...

Z: ... which girl? ...

A: ... the one you were talking about ...

Z: ... Omba ...

A: ... Omma? ...

Z: ... Omba! ...

A: ... Obba? ... Orba? ...

Z: ... Olma!

A: ... oh, Olma ...

Z: ... Olma, Totó! ... that's enough! ...  
... you are driving me crazy! ...

A: ... My God ...  
... give me ...

Z: Now the wind is driving us ...

A: The current outspeeds us ...

Z: What a bloody strong current ...  
... now the net goes down ...  
... I hope we'll catch it ...  
... take the rudder and do like this! ...  
... come on ... come on! ...  
... you see, we move now? ...  
... come on ... use the rudder!  
... come on ... come on! ...  
... see to it that we move along ... come on!

Z: ... we almost would have reached Riace ...  
... well, Riace in any case ...

A: ... the fish are small ...

Z: ... better than nothing, Totó ...

Z: ... let's go to her, then your ear will get better ...

A: ... has she got a medicine? ...

Z: ... a medicine which will cure you right away ...

A: ... it wants to gulp down the others ...

Z: You don't know what the fish is up to ...



A: Nature ...

Z/ A: It devoured it? - No! ...

A: ... it has no strength any more ...  
... it should rather make its own escape ...

### **Beach**

A: ... when I'm close, everything's alright ...  
... when I'm here, everything's fine ...

A: ... once this beach was part of me ...  
... paradise ...  
... on earth ...

A: ... I was freed from thousands of thoughts ...

A (off): ... you have to find something which is eternal ...  
... remaining at your side ...

### **Train**

boy: ... see you ...

A: ... it was ...  
... a getaway ...

A: ... it seems to me ...

### **Concert hall**

A (off): ... I've never experienced ...  
... any racism targeted against me ...  
... I never thought ...  
... anybody might behave racist against me ...  
... against Totó ... against me ...  
... I have a strong culture ...  
... an unbending will ...  
... I was Totó ... also in Milan ...  
... at the airport ...  
... I've always been Totó...  
... I don't seek after an imitation of life ...  
... I don't imitate anybody ...

A (off): ... my escape ...  
... also was a sign for my weakness ...

### **Street near San Francesco**

A(off): It has always been like that ...

... maybe other people have regarded me ...  
 ... as a means of their release ...  
 ... I, however, have different communist ideals ...  
 ... but I still strongly believe in this society ...  
 ... you can't cast that away ...  
 ... the roots are here ...

### **Concert hall / Toilet Door**

A (off): ... in reality, I don't search for closeness ...  
 ... I always try ...  
 ... to stay far from something ...  
 ... being no longer far ... I may feel bad or suffer ...

A: ... you want a banana? ...

### **Old Town**

A: ... I struggle with myself ...  
 ... with my life ...  
 ... my life passes ... and ...  
 ... I find less and less ...

### **Street, Stairway**

A(off): ... I'm always away ...  
 ... in Vienna ...  
 ... I'm Cotroneo ... you know me? ...

A(off): ... I try to hold on to something ...  
 ... which can't hold me up any more ...

### **Tunnel**

A (off): I longed for something close ...  
 ... and for something forbidden ...

A(off): ... and then ...  
 ... from the other side ... always ... a way ...  
 ... downward again ... it was so beautiful ...  
 ... to accompany her ... to be close ...  
 ... to talk to her ...

### **At Angiolea**

Ang/ A: ... you feel it? - I feel a drawing ...

Ang/ A: Shall I put it out? - Not yet ...  
 A: ... just some more minutes so that it gets out ...  
 ... leave it there as long as you can ...  
 ... I feel it opening itself ...

Ang: That's like balm, better than a doctor does it ...

A/ Ang: I feel something warm ... - Close ...

Ang : ... as long as I don't burn my fingers,  
... I'll hold it for every man ...

Ang: ... I won't do it for anybody else ...

Ang: ... your mother will live for you forever ...

Ang/ A: ... there's only one mother in your life ... - I know!

Ang: Nobody loves you more than your mother ...  
... but there are bad mothers, too ...

Ang/ A: ...you feel it, Totó? - Yes, there's a drawing ...

A: ... now it begins to work ...

Ang/ A/ Ang: Soon it will be used up ... - Yes? – Yes!

Ang: ... used up everything for you ...

A: In the end it always has a strong effect ...

Ang: Get up! ...

A: Now there's a drawing ...

Ang: There's a lot inside ... hold this for me ...

A/ Ang: Shall I put it out? ... - No!

A: Then we'll light it again ...

Ang: I should cut it off ... what are you doing?

Ang: ... they say that they have to make efforts ...  
... like my children did ...  
... as to my sons, there's blood ...  
... when there's a thousand lira ...  
... they needed ten years to furnish the living room ...  
... there was no other way ...  
... it's never too late ...  
... right? ...  
... you can't contradict! ...  
... that's the truth! ...  
... it would be a sin! ... I was a great mother ...  
... nobody has any reason to complain! ...  
... because I sacrificed myself ...  
... I did so many things ...  
... I didn't know where to hang up the wet clothes ...  
... if my husband was still alive! ...

... and my youngest son! ...  
 ... there may not be anything more desirable! ...  
 ... my son and my husband ...  
 ... he would be 42 now ...  
 ... I shouldn't cry any more ...  
 ... he came to me, his shirt dripping wet ...  
 ... my tears ...  
 ... no mother in the world ...  
 ... it's a wound that never heals ...  
 ... he left ... and never came back ...  
 ... no mother ... the Lord beholds everything ...  
 ... he should keep an eye on all the children ...

### **Vescovado Terrace (with Melo)**

M: ... I don't have any cigarettes ...

A: You haven't smoked?...

M: ... and I play from there ... and I play here ...  
 ... and I play here ... and we play now ...  
 ... shall we play? ...  
 ... in case I win, I'll keep the money ... o.k.? ...

A: ... what's the name?... the wine cellar ...

M: ... It's a long time ago...  
 ... I was a kid ...

A: They came up from Marina ...  
 ... they were classmates ...  
 ... and we kept an eye on them from here ...

M: And what's the smoke there? ...

A, M: Something is being burned ...

A: When they came up ...  
 ... they were stealing figs ...

M: And what's this white spot above the hills? ...  
 ... the sun? ...  
 ... you see this white spot above the hills? ...  
 ... I see something white ...  
 ... dim ... like fog ...  
 ... can't you see it? ...  
 What is it? ... the sun? ...

A: These are the clouds ...

M: No ... the spot between the green ... on the hills ...

A: Oh, yes, smoke ...

M: It's not smoke ...

A: The white spot? ...

M: This white spot appearing green ...  
... and a little bit hazy ...

A: It's the reflection of the clouds, I suppose ...

M: ... or of the sun, isn't it?

A: The sun passes through the clouds ... you see? ...

A: ... now these don't exist any more ...  
... the fishermen have been left in the lurch ...  
... you know, why? ...  
... the yachts pay 5 to 6000 Euros per year ...

M/ A: For what? – For the location only ...

A: ... for the location ...

A: ... and the poor fishermen ...  
... aren't allowed to leave their boats on the beach ...

A: ... injustice always befalls the poorest ...

M: What can you do? ...  
... the world has changed ...

M: ... to go back ... to be young again ...  
... to be a child ...  
... to be 20 years old ...  
... to have a mother ...  
... to be together with other people ...  
... you see? ... I'm alone ...

M: ... but what do I know? ...  
... I don't do anything ...  
... day and night ... I'm walking around ...  
... to and fro ...

M: ... I can't tell you ...  
... I feel sad ...  
... often I'm sad ...  
... it's true: I don't understand anything ...  
... no? ... do I understand? ...

### **Carabinieri Stairway**

A (off): ... one day ... was shot ...  
... a friend ... up here ...  
... in this square ...  
... in front of the school ...  
... he lost his life ...

... and I've never walked that way again ...  
 ... I've been afraid ...

### **Tunnel**

A(off): ... I try to get into it ...  
 ... but ...

A: ... things are close ... but dead ...  
 ... that's the impression I have ...  
 ... I try ...  
 ... but I'm not close any more ...

A: I don't know where the thread is ...  
 ... in order to get in again ...  
 ... the thread attaching me ... you understand? ...  
 ... I don't find the thread ...  
 ... it's there ... I'm here ... we are close ... but ...  
 ... something tells me ...  
 ... that things are becoming unfamiliar to me ...

A: ... I feel ...  
 ... things are immovable ...  
 ... all the things were movable for me ...  
 ... conceivable ... within reach ...  
 ... soft ...

A (off): ... they are here, but they are dead ...  
 ... they do not enter my heart ... you see? ...

A: ... I'm looking for something soft in Tropea ...  
 ... something simple ...  
 ... but where? ...

A: ... the point is: where is my future? ...

A: ... I would know that ...  
 ... I would also get to know my faults ...  
 ... in order to make my life more beautiful ...  
 ... to feel, to live ...

A: ... to love ...

A : ... the place I'm supposed to be is somewhere else ...  
 ... reality is different ...  
 ... I should finally ...  
 ... sweep away my past ...  
 ... and ...

A (off): ... but I wonder ...  
 ... whether this ...

### **Storm, 3 men**

Man: ... you beast! ...

A: What's the matter with him? ...  
 ... let's call the doctor ...  
 ... let's call the priest ...

Man: In the name of the Father and the Son ...

A: ... and the Holy Ghost ...  
 ... Amen! ...

### **Cave of the Fisherman**

Zaino: ... I saw the ghost, Totó ...  
 ... the little monk ... the soul of my mother ...

Z: ... that time my mother suffered from heart trouble ...  
 ... there was still a passage way to Conicea ...  
 ... and my brother was still alive ...  
 ... "come here, son!" ...  
 ... and I saw a little man ... with my own eyes ...  
 ... as long as I live I won't tell anybody ...  
 ... that big ... he had a tiny black spot ...  
 ... "oh ... my son threw himself down" ...  
 ... I remember as if it had happened today...  
 ... my mother saw him ... and I, too, saw him! ...

A: I was afraid of the cellar stairway ...

Z: And there's the ghost ... Totó! ...  
 ... in my storeroom here ...  
 ... you don't believe? ...

Z: ... in my head ... Totó ...  
 ... upon my mother's soul ...  
 ... and the love to my brother ...  
 ... at that time my hair was long ...  
 ... and he held on to my hair ...  
 ... and said: "leave this place!" ...  
 ... who's pulling me? ... I thought ...  
 ... I wanted to grab him ... but there was nothing! ...  
 ... then I thought, I get up ...  
 ... I got up ...  
 ... upon your love to your father ...  
 ... I haven't slept here since then ...

Z: ... at night ...  
 ... never again here! ...  
 ... not for a 50 million! ...

Z: ... that's life ...  
 ... you see? ...

A: In Tropea there's no soul ...

Z: Dear Totó ...  
... take things as they come ... or leave it! ...

Z: ... why are you laughing? ...  
... you smile like a prisoner ...  
... once he is inside ...  
... he doesn't come out any more ...  
... they won't keep him from mouldering ...

Z: ... life is like a brioche ...  
... and the caressing of a leg ....  
... and the touching of a woman ...  
... and life ends ...  
... take it as it is ...

Z: ... you die ....  
... you disappear and do not talk any more ...  
... what will remain for you in the fishing nets? ...

A: The fish will escape ...

Z: ... it's not worth doing it ... they are all torn ...

Z: ... dear Totó ...  
... that's life ...

A: Everything is torn ...

Z: We are just repairing it ...  
... we repair it ...  
... what else should I do? ... slowly, slowly ...  
... I'm darning these few holes ...  
... and later the others...  
... who will give you money for a new one? ...

Z: ... dear Totó ...  
... it's like the story ...  
... of Gianni and Pinocchio ...  
... and of making love to a woman ...  
... in case I do not die ...  
... now ...  
... we mend ...  
... the net ...

### **Beach / Men**

A: ... dead people in Palermo and everywhere ...  
... the sea swept away the street in Gizzeria ...

Man: ... in case the wind will get stronger tonight ...

### **Beach / A and Tourists**



A: Look out! ...

**Concert hall**

Woman: ... bravo! ...

Man: ... Sensational! ... are you crazy! ...

A (off): Ciao! ... good night ...

**Ship across the Sea**

A (off): ... sometimes I also feel pain when I leave Vienna ...

**Final Comment**

A (off): ... it's not the time of revolution ...  
... it's the time of satellite antennas, Peter, look! ...  
... each house has a satellite antenna ...

**END**